

POMMIER

7, avenue de la Mare

ZA des BETHUNES

SAINT OUEEN L'AUMONE

95072 CERGY PONTOISE Cedex

France

Tél. (+33) 01 34 40 34 40

Fax. (+33) 01 34 64 19 18

E-mail : pommier@pommier.eu



E2*10R05/
01*20004*00

EN50498

IP 67

IK 10

FR

Plafonnier à LED

Instructions de montage et d'utilisation à transmettre et à conserver par l'utilisateur

Conforme au règlement N°10 des Nations Unies + EN50498

Notice originale

EN

LED ceiling light

Instructions for installation and use to be supplied to and retained by the user

Compliant with UN Regulation N°10 + EN 50498

"The present version in English, is a translation of the original version". In case of doubt or dispute, the original version which was written and validated in French shall prevail".

DE

LED-Deckenlampe

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung ist dem Endbenutzer zur Verfügung zu stellen und von diesem aufzubewahren

Entspricht der Übereinkunft 10 der Vereinten Nationen + EN 50498

Das vorliegende Dokument ist die deutsche Übersetzung des Originals. Im Fall von Unklarheiten oder Streitigkeiten ist die in französischer Sprache verfasste und geprüfte Originalfassung maßgeblich."

IT

Plafonniere a LED

Istruzioni di montaggio e d'uso da fornire e da conservare da parte dell'utilizzatore

Conforme al regolamento n°10 UNECE + EN 50498

La presente versione in lingua italiana è una traduzione della versione originale. In caso di dubbio o controversia, la versione determinante ad avere validità è l'originale redatto in lingua francese

ES

Plafon LED

Instrucciones de montaje y uso que debe recibir y conservar el usuario.

Conforme al Reglamento n.º 10 de las Naciones Unidas + EN 50498

Las versiones en español son una traducción de la versión original. En caso de duda o controversia, la versión determinante será el original con validez y redactado en francés

PL

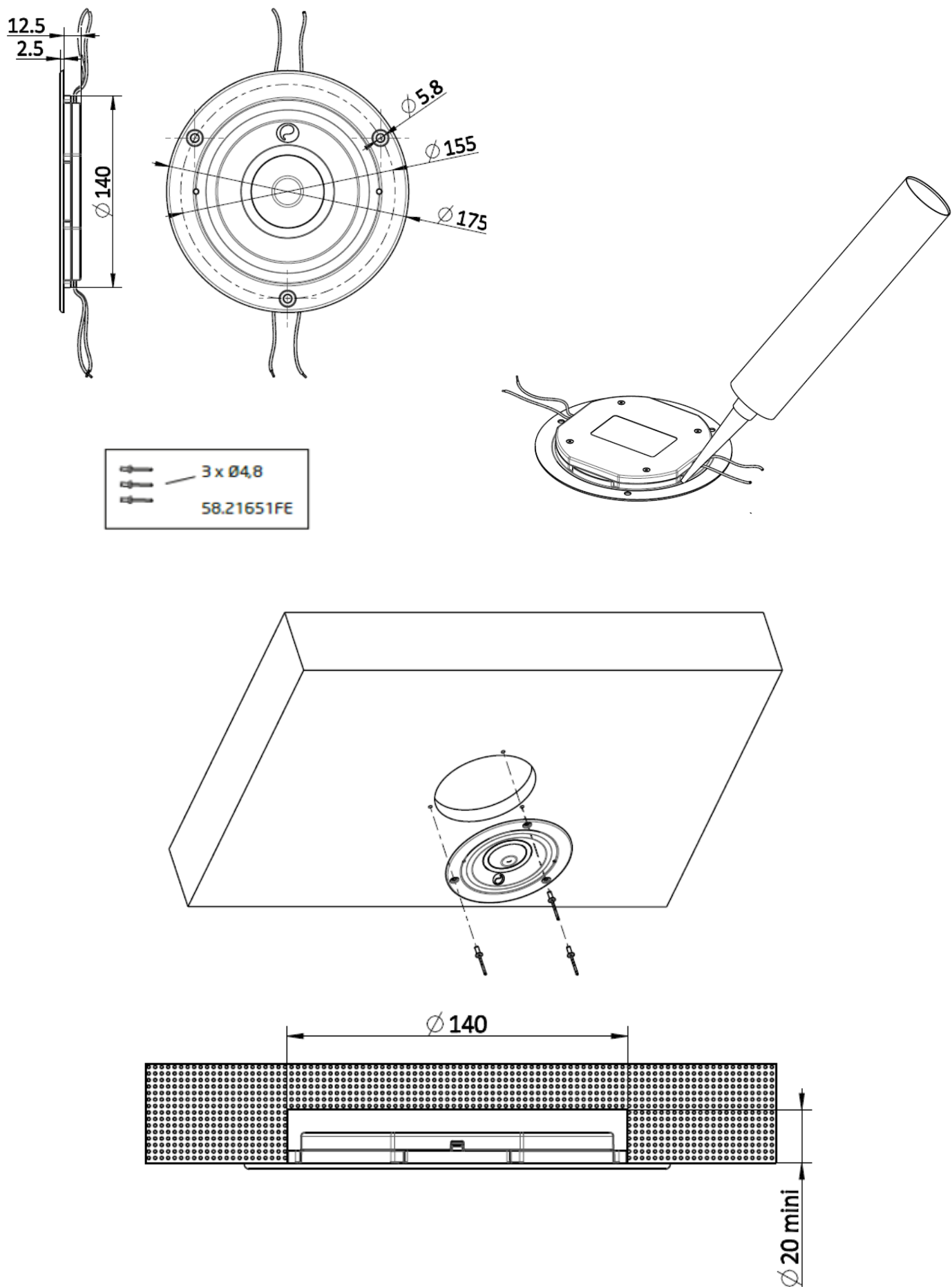
Lampa sufitowa LED

Instrukcja montażu i obsługi, którą należy przekazać użytkownikowi i zachować do wglądu

Zgodna z regulaminem nr 10 ONZ + EN 50498

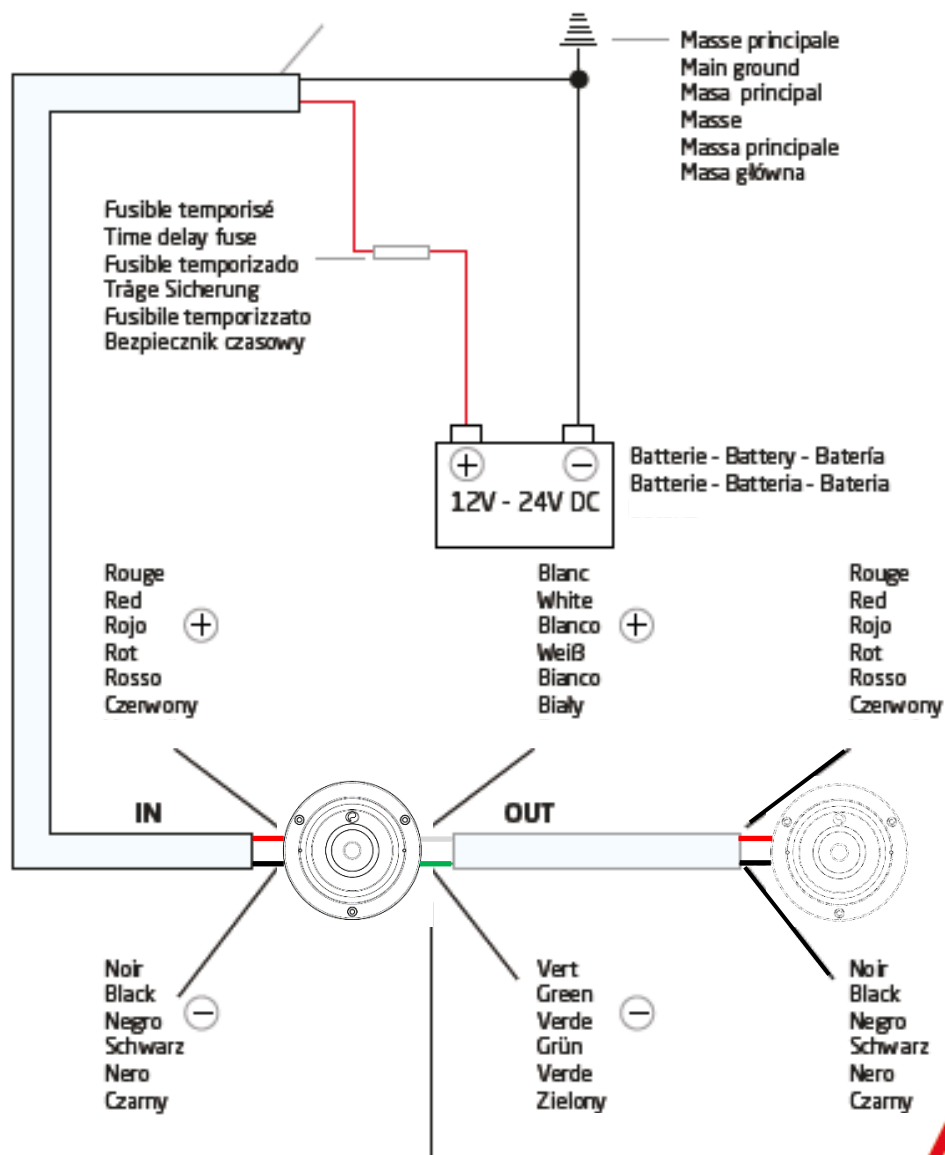
Niniejsza wersja w językach polskim jest tłumaczeniem wersji oryginalnej. W przypadku wątpliwości lub sporu, jako oryginalna i rozstrzygająca uważana będzie wersja w języku francuskim"





Câble bifilaire
Twin cable
Cable bifilar
2-adriges Kabel
Cavo bipolare
Kabel dwuprzewodowy

Châssis
Chassis
Bastidor
Chassis
Telaio
Podwozie



Sortie vers plafonnier esclave - Slave light output - Salida hacia plafón esclavo - Ausgang Deckenlampe
Uscita verso plafoniera da temporizzare - wyjście dla lampy sufitowej.



*Si sortie non utilisée: couper et isoler les cables. -If not used cut: and insulate cables Si no se utiliza la salida: cortar y aislar los cables
Bei nicht benötigtem Ausgang: Kabel abscheiden und isolieren - Se l'uscita non è utilizzata: tagliare e isolare i cavi
jeżeli wyjście nie jest używane: odłączyć prąd i odizolować kable*

Caractéristiques techniques 4052500/510

Tension d'alimentation : 9 à 36 Volts DC

Consommations :

		4052500	4052510
Au repos	@ 12V	0mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA
Au travail	@ 12V	630mA	630mA
	@ 24V	330mA	330mA

Eclairage : 151 Lux @ 2.10 m

Flux lumineux : 1100 Lumen

Température d'utilisation : -35°C à + 50°C Indice d'étanchéité : IP67

Indice de tenue aux chocs : IK10

Branchement : respecter les polarités (Le produit est polarisé et protégé contre les inversions de polarité).

Préconisation de câblage (cf. schéma) :

Le raccordement électrique s'effectuera au moyen de câbles de type bifilaire de section minimum de 1.5 mm². Afin de prévenir tout risque électrique, l'installateur devra veiller à protéger le système ainsi que la charge au moyen d'un fusible temporisé placé en amont. Nous recommandons une valeur de protection de 1A par plafonnier.

La masse (0V) sera connectée à celle de la batterie et reliée au châssis du véhicule. Les câbles chemineront au plus court, de préférence plaqués sur le châssis et sans former de boucle.

Préconisation d'installation :

Dans le cas d'une installation sur une surface conductrice, un raccordement de cette dernière à la masse, est recommandé. Eviter dans la mesure du possible, la production de décharges électrostatiques (ex : pelage de film de protection de panneau ...) néfastes pour les composants électroniques.

Garantie :

Ces produits sont garantis 3 ans suivant les conditions particulières portées au **DQ-GAR-801**

4052510 : Version détecteur de mouvement infra rouge

ATTENTION : A la première mise sous tension, le détecteur de mouvement s'initialise pendant 1 minute. Le plafonnier reste inactif pendant cette phase.

La durée de la première temporisation après la première mise sous tension est de 1 minute.

La durée de temporisation standard est de 10 minutes.

Préavis d'extinction :

15 secondes avant la fin de la temporisation, une succession de 3 clignotements lents vous alerte avant l'extinction.

Préconisation d'implantation :

Le montage se fera au pavillon du véhicule en considérant une distance d'environ 1 m entre le détecteur et le seuil de porte.

Technical characteristics 4052500/510

Supply voltage: 9 to 36 Volts DC

Consumptions :

		4052500	4052510
In stand-by	@ 12V	0mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA
When running	@ 12V	630mA	630mA
	@ 24V	330mA	330mA

Luminance: 151 Lux @ 2.10 m

Luminous flux: 1100 Lumen

Working temperature: -35°C to + 50°C Water resistance index: IP67

Shock resistance index: IK10

Connection: respect the polarities (the product is polarised and protected from reversed polarities).

Wiring recommendation (see diagram):

Two-wire cables with 1.5 mm² minimum section are used for the electrical connection. To prevent all electrical risks, the installer should protect both the system and the load with a timed fuse placed upstream. We recommend 1A protection for each ceiling lamp.

The earth (0V) will be connected to the battery earth and linked to the vehicle chassis. The cables will take the shortest route, preferably held firmly against the chassis and without looping.

Installation recommendation:

When installing on a conducting surface, it is recommended to connect this to the earth. Wherever possible, avoid producing electrostatic discharges (e.g. peeling protective film off panels, etc.) that could harm the electronic components.

Warranty:

These products carry a three-year warranty as per the special conditions laid out in **DQ-GAR-801**

4052510: Infrared movement detector version

CAUTION: When first powered on, the movement detector initialises for one minute. The ceiling lamp remains inactive during this phase.

The first time-out after the initial powering on lasts for one minute.

The standard time-out period is ten minutes.

Switching off warning:

Three slow blinks in succession warn you fifteen seconds before the lamp is due to go out.

Installation recommendation:

The equipment will be fitted to the vehicle ceiling maintaining approximately 1 m between the detector and the door threshold.

Technische Daten für 4052500/510

Versorgungsspannung: 9 bis 36 VDC

Stromverbrauch

		4052500	4052510
Standby	@ 12V	0mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA
Betrieb	@ 12V	630mA	630mA
	@ 24V	330mA	330mA

Beleuchtungsstärke: 151 Lux bei 2,10 m

Lichtstärke: 1100 Lumen

Betriebstemperatur: - 35 °C bis + 50 °C Schutzart: IP67

Stoßfestigkeitsgrad: IK10

Anschluss: Polung beachten! (Das Produkt ist gepolt, aber verpolungssicher konstruiert.)

Anweisungen zur Verkabelung (siehe Schaltplan):

Die Stromversorgung muss über Zwillingsleitungen mit einem Querschnitt von mindestens 1,5 mm² erfolgen. Um alle elektrischen Gefahren auszuschließen, muss das System sowie der Verbraucher vom Installateur mithilfe einer vorgeschalteten trägen Sicherung abgesichert werden. Es wird empfohlen, je Deckenleuchte eine 1-A-Sicherung zu installieren.

Der Masseanschluss (0 V) muss über das Fahrgestell mit dem Massepunkt der Fahrzeugbatterie verbunden werden. Unnötig lange Kabelwege sind zu vermeiden und die Kabel sind ohne Schleifen entlang des Fahrgestells zu verlegen.

Anweisungen zur Installation:

Bei Installation auf leitfähigem Untergrund wird empfohlen, diesen an die Masse anzuschließen. Elektrostatische Entladungen (z. B. durch das Abziehen von Schutzfolie von einem Paneel) sind möglichst zu vermeiden, da diese zu Schäden an elektronischen Bauteilen führen können.

Garantie:

Auf die Produkte wird gemäß den in **DQ-GAR-801** aufgeführten Bedingungen eine Garantie von drei Jahren gewährt.

4052510 : Ausführung mit Infrarot-Bewegungsmelder

ACHTUNG: Bei erstmaligem Herstellen der Stromversorgung wird der Bewegungsmelder für die Dauer von etwa einer Minute initialisiert. Währenddessen bleibt die Deckenleuchte ausgeschaltet.

Die Dauer des ersten Einschaltintervalls nach erstmaligem Herstellen der Stromversorgung beträgt eine Minute. Die Standard-Einschaltdauer beträgt zehn Minuten.

Ausschaltsignal:

15 Sekunden vor Ablauf der Einschaltzeit wird durch dreimaliges langsames Blinken das bevorstehende Ausschalten der Beleuchtung angezeigt.

Anweisungen zur Installation:

Der Bewegungsmelder ist am Fahrzeugdach mit einem Abstand von etwa einem Meter zur Türschwelle zu installieren.

Caratteristiche tecniche 4052500/510

Tensione di alimentazione: da 9 a 36 Volt DC

Consumo

		4052500	4052510
A riposo	@ 12V	0mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA
In funzione	@ 12V	630mA	630mA
	@ 24V	330mA	330mA

Illuminamento: 151 Lux a 2,10 m

Flusso luminoso: 1100 Lumen

Temperatura di servizio: da -35 °C a + 50 °C Grado di protezione: IP67

Indice di resistenza agli urti: IK10

Collegamento: rispettare le polarità (il prodotto è polarizzato e protetto dalle inversione di polarità).

Consigli per il collegamento (vedi disegno):

Il collegamento elettrico va fatto con cavi di tipo bifilare con sezione minima di 1,5 mm². Per evitare rischi elettrici, l'installatore dovrà proteggere il sistema e il carico con un fusibile temporizzato da montare a monte. Raccomandiamo un valore di protezione di 1A per plafoniera.

La terra (0V) va collegata a quella della batteria e al telaio del veicolo. I cavi dovranno seguire il percorso più breve possibile e andranno preferibilmente stesi in piano sul telaio senza formare anelli.

Consigli per l'installazione:

In caso di installazione su una superficie conduttrice, si raccomanda di collegare quest'ultima alla terra. Evitare per quanto possibile di generare cariche elettrostatiche (es: rivestimento del film protettivo di pannelli, ecc.) che potrebbero rivelarsi dannose per i componenti elettronici.

Garanzia:

Questi prodotti sono garantiti 3 anni in base alle condizioni particolari indicate nel **DQ-GAR-801**

4052510: Versione con rilevatore di movimento infrarossi

ATTENZIONE: Quando si accende per la prima volta la plafoniera, il rilevatore di movimento predispone una inizializzazione per 1 minuto. Durante questa fase la plafoniera resta inattiva.

La durata della prima temporizzazione dopo la prima accensione è di 1 minuto.

La durata di temporizzazione standard è di 10 minuti.

Preavviso di spegnimento:

15 secondi prima della fine della temporizzazione, 3 lampeggiamenti lenti uno dopo l'altro avisano che la plafoniera si sta spegnendo.

Consigli per il montaggio:

Il montaggio va fatto sul tetto del veicolo, tenendo una distanza di circa 1 m tra il rilevatore e la soglia della portiera.

Características técnicas 4052500/510

Tensión de alimentación: 9 a 36 Voltios CC

Consumos

		4052500	4052510
En reposo	@ 12V	0mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA
En carga	@ 12V	630mA	630mA
	@ 24V	330mA	330mA

Iluminación: 151 lux a 2,10 m

Flujo luminoso: 1100 lúmenes

Temperatura de utilización: -35°C a + 50°C Índice de estanqueidad: IP67

Índice de resistencia a los choques: IK10

Conexión: respetar las polaridades (El producto está polarizado y protegido contra las inversiones de polaridad).

Preconización del cableado (véase el esquema):

La conexión eléctrica se efectuará mediante cables de tipo bifilares de sección mínima de 1,5 mm². Con el fin de prevenir todo riesgo eléctrico, el instalador deberá garantizar que se protege el sistema junto con la carga mediante un fusible con retardo situado aguas arriba. Se recomienda un valor de protección de 1 A por luz interior.

La masa (0V) se conectará a la de la batería y al chasis del vehículo. Los cables discurrirán por el camino más corto posible, preferentemente por placas sobre el chasis y sin formar bucles.

Preconización de instalación:

En el caso de una instalación sobre una superficie conductora, se recomienda la conexión de la misma a la masa. Evite, en la medida de lo posible, la producción de descargas electrostáticas (ej.: el pelado de la película protectora del panel...), que son nefastas para los componentes electrónicos

Garantía:

Estos productos tienen una garantía de 3 años siguiendo las condiciones particulares acreditadas en el **DQ-GAR-801**

4052510 : Versión detector de movimiento de infrarrojos

ATENCIÓN: En la primera puesta en tensión, el detector de movimiento se inicializa durante 1 minuto. La lámpara de techo permanece inactiva durante esta fase.

La duración de la primera temporización después de la primera puesta en tensión es de 1 minuto.

La duración de la temporización estándar es de 10 minutos.

Preaviso de apagado:

15 segundos antes del fin de la temporización, una sucesión de 3 destellos lentos le alerta antes del apagado.

Preconización para la implantación:

El montaje se hará en el techo del vehículo procurando tener una distancia de cerca de 1 m entre el detector y el umbral de puerta

Opis techniczny 4052500/510

Napięcie zasilania: 9-36 V prąd stały

Zużycie energii

		4052500	4052510
W stanie spoczynku	@ 12V	0mA	5mA
	@ 24V	0mA	10mA
W stanie pracy	@ 12V	630mA	630mA
	@ 24V	330mA	330mA

Oświetlenie: 151 Lux @ 2,10 m

Strumień świetlny: 1100 lumenów

Temperatura użytkowania: -35°C do + 50°C Klasa szczelności: IP67

Klasa odporności mechanicznej: IK10

Połączenie: przestrzegać biegunowości (produkt jest spolaryzowany i zabezpieczony przed odwróceniem biegunowości).

Zalecenia dotyczące przewodów (patrz schemat):

Do podłączenia elektrycznego należy użyć przewodów dwużyłowych o przekroju co najmniej 1,5 mm². Aby zapobiec wystąpieniu jakiegokolwiek zagrożenia elektrycznego, instalator musi zadbać o ochronę systemu i układu za pomocą bezpiecznika czasowego. Zalecana wartość ochronna dla jednej lampy wynosi 1 A.

Masa (0 V) zostanie podłączona do masy akumulatora i połączona z podwoziem pojazdu. Okablowanie musi być możliwie jak najkrótsze, najlepiej przymocowane płasko do podwozia, bez tworzenia pętli.

Zalecenia dotyczące instalacji:

W przypadku instalacji na powierzchni przewodzącej zalecane jest podłączenie jej do masy. W miarę możliwości unikać wytwarzania szkodliwych dla komponentów elektronicznych wyładowań elektrostatycznych (np. usuwania powłoki ochronnej z panelu).

Gwarancja:

Produkty są objęte 3-letnią gwarancją zgodnie ze szczególnymi warunkami dotyczącymi **DQ-GAR-801**

4052510 : Wersja z detektorem ruchu na podczerwień

UWAGA: Po włączeniu zasilania po raz pierwszy następuje inicjalizacja detektora trwająca 1 minutę. Podczas tej fazy lampa nie jest aktywna.

Po włączeniu zasilania po raz pierwszy, tryb czasowy wynosi 1 minutę.

Standardowy czas trwania trybu czasowego wynosi 10 minut.

Powiadomienie o wyłączeniu:

15 sekund przed wyjściem z trybu czasowego, 3 kolejne wolne mignięcia powiadamiają o wyłączeniu oświetlenia.

Zalecenia dotyczące miejsca umieszczenia:

Montować na suficie pojazdu zachowując odległość ok. 1 m między detektorem i dolną krawędzią dr

- (F)** Zone de détection
- (GB)** Detection zone
- (E)** Área de cobertura
- (D)** Erfassungsbereich
- (I)** Area di copertura
- (PL)** Pole detekcji

